DOPPIOZERO

Tradurre il mondo

Giacomo Giossi
10 Aprile 2012

Centomila è all'incirca il numero massimo di persone che è possibile coordinare all'interno di un progetto, dalla costruzione delle Piramidi fino alla conquista dello Spazio. Centomila è il limite oltre il quale non è possibile andare se non rischiando caos e, sostanzialmente, il fallimento. La domanda che si pone quindi Luis von Ahn è: "Cosa potrei fare coordinando un milione di persone?". Il bello è che la domanda si fonda su una premessa molto solida, ossia l'esser già riuscito a far lavorare in maniera coordinata attorno ad un unico obiettivo ben settecentocinquanta milioni di persone. Von Ahn è infatti l'inventore dei cosiddetti *captcha* e della loro versione evoluta, i ReCaptcha, attraverso i quali si sta rendendo possibile la digitalizzazione in maniera precisa, rapida e gratuita di milioni di libri, soprattutto antichi (ne ha già parlato qui su doppiozero Roberto Marone).

Aggregare milioni di persone è una consuetudine del web; l'altra è l'ottimizzazione dei tempi. Ogni volta che compiamo un'azione, questa deve avere un senso per noi e anche per gli altri. Non conta più la velocità tipica dell'epoca moderna, ma quante facce può avere il medesimo gesto, la medesima azione. Mettere a frutto il nostro tempo è il concetto attorno a cui ruota Duolingo, il progetto di traduzione nelle principali lingue dell'intero web pensato da von Ahn. Chiunque voglia imparare una nuova lingua potrà accedervi gratuitamente. La differenza dai normali corsi è che gli studenti si eserciteranno direttamente sulla realtà, ossia tradurranno vere e proprie parti del web.

Pensare di mettere a profitto ogni gesto ha origine in una concezione iperproduttiva dell'esistenza, ma ha in sé anche una forza utopica eccezionale che può avere conseguenze sostanziali nella vita di molte persone, migliorandone l'accesso alla conoscenza e al mondo globale.

Quindi non si tratta solo milioni di lavoratori costantemente organizzati in tempi di produzione, ma contemporaneamente di milioni di militanti pronti ad agire per il miglioramento dell'umanità. Il sapore è un po' quello novecentesco delle ideologie: parevano tutte abbandonate ed invece ci ritroviamo nuovamente con un radioso avvenire.

Se continuiamo a tenere vivo questo spazio è grazie a te. Anche un solo euro per noi significa molto.
Torna presto a leggerci e SOSTIENI DOPPIOZERO